

**PROCEDURA APERTA PER LA FORNITURA DI NR. UNA AUTOSPAZZATRICE PER IL SERVIZIO PULIZIA STRADE, E LA CONSEGUENTE CESSIONE IN PERMUTA DI NR. UNA AUTOSPAZZATRICE MECCANICA SICAS 4000 DI PROPRIETÀ DI S.E.A.B. S.P.A.**

**OFFENES VERFAHREN FÜR DIE LIEFERUNG EINER STRASSENKEHRMASCHINE FÜR DEN STRASSENREINIGUNGSDIENST UND EINTAUSCH EINER MECHANISCHEN STRASSENKEHRMASCHINE SICAS 4000 DER SEAB AG**

**Indice**

**Capo I**

- Sezione I: Modalità di presentazione dei documenti
- Sezione II: Documentazione da presentare per la partecipazione alla gara
- Sezione III: Subappalto

**Capo II**

- Sezione I: Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione
- Sezione II: Valutazione delle offerte
- Sezione III: Offerte anormalmente basse

**Capo III**

- Sezione I: Documenti da presentare da parte dell'Aggiudicatario
- Sezione II: Documentazione antimafia
- Sezione III: Disposizioni sul contratto
- Sezione IV: Fallimento – risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'aggiudicatario
- Sezione V: Controlli a campione
- Sezione VI: Trattamento dati personali

**Capo IV**

- Sezione I: Osservanza delle condizioni normative e retributive risultanti dai contratti collettivi di lavoro

**Riepilogo della documentazione** da presentare per la partecipazione alla gara.

**Inhaltsverzeichnis**

**I. Teil**

- I. Sektion: Modalität der Einreichung von Unterlagen
- II. Sektion: Unterlagen die für die Teilnahme am Wettbewerb einzureichen sind
- III. Sektion: Weitervergabe

**II. Teil**

- I. Sektion: Durchführungsbestimmungen und Zuschlagsmodalitäten
- II. Sektion: Bewertung der Angebote
- III. Sektion: Abartig niedere Angebote

**III. Teil**

- I. Sektion: Unterlagen, welche vom Zuschlagsempfänger einzureichen sind
- II. Sektion: Antimafia-Dokumentation
- III. Sektion: Bestimmungen über den Vertrag
- IV. Sektion: Konkurs - Auflösung des Vertrages infolge ernster Nichterfüllung des Zuschlagsempfänger
- V. Sektion: Stichproben
- VI. Sektion: Bearbeitung personenbezogener Angaben

**IV. Teil**

- I. Sektion: Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen und der Entlohnungen im Sinne der Kollektivverträge

**Zusammenfassung der Unterlagen**, welche für die Teilnahme am Wettbewerb eingereicht werden müssen.

## CAPO I

### SEZIONE I: MODALITA' DI PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI

Le imprese (di seguito Offerenti) che intendono partecipare alla procedura aperta devono far pervenire entro il termine qui di seguito riportato esclusivamente a mezzo servizio postale, corriere o con recapito a mano\*, un plico sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura (per sigillatura si intende chiusura con nastro adesivo od in alternativa con ceralacca) contenente la documentazione descritta nella Sezione II del presente capo, al seguente indirizzo:

**SEAB S.p.a.**  
Via Lancia nr. 4/A  
I-39100 BOLZANO

\*(Segreteria, primo piano, settore B, stanza 113)

**entro le ore 12.00 del giorno 29.11.2011.**

Sul plico devono essere riportati:

**1. L'INTESTAZIONE DELL'OFFERENTE;** in caso di associazione temporanea di imprese (di seguito A.T.I.) l'intestazione dell'impresa capogruppo e delle imprese mandanti;

**2. la seguente dicitura:** procedura APERTA DEL 30.11.2011 PER LA FORNITURA DI NR. UNA AUTOSPAZZATRICE PER IL SERVIZIO PULIZIA STRADE, E LA CONSEGUENTE CESSIONE IN PERMUTA DI NR. UNA AUTOSPAZZATRICE MECCANICA SICAS 4000 DI PROPRIETA' DI S.E.A.B. S.P.A.

Il concorrente acconsente che le comunicazioni di cui all'art. 79 del D Lgs 163/06 vengano eseguite al seguente numero di telefax

Si invita ad indicare il proprio numero di telefax

Al fine della validità della presentazione dell'offerta nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di arrivo di SEAB S.p.a..

Resta inteso che il recapito del piego rimane ad esclusivo rischio del mittente ed ove, per qualsiasi

## I TEIL

### I. SEKTION: MODALITÄT DER EINREICHUNG VON UNTERLAGEN

Die teilnehmenden Unternehmen (in Folge Bieter), müssen innerhalb der untenstehenden Frist und ausschließlich mittels Post, privater Zustelldienst oder durch Überreichung von Hand\* einen versiegelten und auf dem Umschlagrücken gegengezeichneten Umschlag (Unter Versiegelung versteht man das Verschließen mittels Klebestreifen oder - als Alternative – mittels Siegelack) einreichen, welcher die Unterlagen enthalten muss, welche in der II. Sektion dieser Teilnahmebedingungen beschrieben sind und hierbei folgende Adresse anschreiben:

**Energie-Umweltbetriebe Bozen AG**  
Lanciastrasse Nr. 4/A  
I-39100 BOZEN

\*(Sekretariat erster Stock, Bereich B, Zimmer 113)

**innerhalb 12.00 Uhr des 29.11.2011.**

Auf dem Umschlag muss Folgendes angeführt werden:

**1. DIE BEZEICHNUNG DES BIETERS,** im Falle einer zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft (in Folge Bietergemeinschaft), die Bezeichnung des federführenden Unternehmens und der anderen beteiligten Unternehmen;

**2. der folgenden Wortlaut:** OFFENES VERFAHREN VOM 30.11.2011 FÜR DIE LIEFERUNG EINER STRASSENKEHRMASCHINE FÜR DEN STRASSENREINIGUNGSDIENST UND EINTAUSCH EINER MECHANISCHEN STRASSENKEHRMASCHINE SICAS 4000 DER SEAB AG

Der Teilnehmer stimmt zu, dass alle Mitteilungen laut Art. 79 des Ges. v. D. 163/06 an den nachstehend angeführten Faxanschluss erfolgen:

Wir bitten Sie ihre Telefaxnummer anzugeben

Für die fristgerechte Einreichung des Angebotes ist das Datum auf dem Eingangsstempel des Energie-Umweltbetriebe Bozen AG maßgebend.

Es versteht sich, dass die Zustellung des Umschlages auf ausschließliche Gefahr des Absenders erfolgt.

motivo, il piego non giungesse a destinazione in tempi utili, non saranno ammessi reclami.

Non sono ammessi alla gara gli offerenti, i cui plichi pervengono a SEAB S.p.a. dopo la scadenza del termine sopraindicato, e questo anche qualora il loro mancato o tardivo inoltro sia dovuto a forza maggiore, a caso fortuito o a causa imputabile a terzi.

**SEZIONE II: DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA**

**Nel plico sigillato** devono essere contenuti i seguenti documenti presentati nelle modalità prescritte, separati come di seguito descritto, **PENA L'ESCLUSIONE DALLA GARA:**

**A) DOCUMENTAZIONE ESTERNA**

**B) PLICO (sigillato) – OFFERTA TECNICA**

**C) PLICO (sigillato) - OFFERTA ECONOMICA**

Se, inavvertitamente, qualcuno dei documenti esterni dovesse venire chiuso nel plico dell'OFFERTA TECNICA od OFFERTA ECONOMICA, si comunica che, poiché verranno aperte le offerte economiche delle sole imprese, che avranno presentato regolare documentazione esterna, il/i documento/i mancante/i verrà/anno considerato/i come non presentato/i e si procederà all'esclusione dell'impresa.

**A) DOCUMENTAZIONE ESTERNA**

La documentazione esterna è composta da:

- 1) il presente capitolato condizioni (Allegato A)**
- 2) le obbligazioni contrattuali (Allegato B)**
- 3) il capitolato tecnico (Allegato C)**
- 4) una dichiarazione sostitutiva (Allegato D), in caso di impresa singola sottoscritta dal legale rappresentante, in caso di A.T.I. presentata e sottoscritta singolarmente da ciascuna impresa costituente l'A.T.I., con cui attesti:**

Falls die Unterlagen aus irgendwelchem Grund nicht fristgerecht einlangen sollten, sind keine Beschwerden zulässig.

Die Bieter, deren Angebote nach der festgesetzten Einreichfrist beim Energie-Umweltbetriebe Bozen AG einlangen, werden – unabhängig von der Tatsache, ob die Verspätung auf höhere Gewalt, Zufall oder Schuld Dritter zurückzuführen ist, vom Wettbewerb ausgeschlossen.

**II. SEKTION: UNTERLAGEN DIE FÜR DIE TEILNAHME AM WETTBEWERB EINZUREICHEN SIND**

**Im versiegelten Umschlag** müssen **BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES,** in Beachtung der festgesetzten Modalitäten und wie in der Folge beschrieben unterteilt, folgende Unterlagen enthalten sein:

**A) EXTERNE UNTERLAGEN**

**B) UMSCHLAG (versiegelt) – TECHNISCHES ANGEBOT**

**C) UMSCHLAG (versiegelt) - WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT**

Sollte versehentlich eine der externen Unterlagen in den Umschlag des TECHNISCHES ANGEBOTES oder des WIRTSCHAFTLICHEN ANGEBOTES eingefügt werden, so wird die fehlende Unterlage als nicht eingereicht betrachtet und das Unternehmen vom Wettbewerb ausgeschlossen, da es nur die ökonomischen Angebote der Firmen mit rechtmäßigen externen Unterlagen geöffnet sein werden.

**A) EXTERNE UNTERLAGEN**

Die externen Unterlagen beinhalten:

- 1) die vorliegenden Teilnahmebedingungen (An. A)**
- 2) die Vertragsverpflichtungen (Anlage B)**
- 3) die technische Vergabebedingungen (Anlage C)**
- 4) eine Ersatzerklärung (Anlage D), welche im Falle eines Einzelunternehmens vom rechtlichen Vertreter und im Falle einer Bietergemeinschaft von jedem Unternehmen, unterzeichnet und eingereicht werden muss mit welcher bestätigt wird:**

**a)** Di essere iscritta nel Registro delle imprese istituito presso la Camera di Commercio (art. 8 L. 580/93 e D.P.R. 581/95).

**b)** di non trovarsi in alcuna delle condizioni di cui all'art. 38 del D.Lgs. 163/06;

**c)** di aver valutato tutte le circostanze che hanno portato alla determinazione del prezzo e tutte le condizioni contrattuali che possono influire sull'esecuzione della fornitura e di aver considerato il prezzo offerto, nel suo complesso, congruo e remunerativo e tale quindi da consentire la propria offerta, nonché di aver preso conoscenza dell'ubicazione dei luoghi presso cui dovrà essere effettuata la consegna.

**d)** di essere in possesso di tutte le autorizzazioni previste dalla normativa vigente per la produzione e la commercializzazione dei mezzi offerti e di impegnarsi a comunicare immediatamente a SEAB S.p.A. le eventuali sospensioni o revoche delle autorizzazioni di cui sopra.

**e)** che l'impresa è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili (legge 12 marzo 1999, n. 68);

**f)** di obbligarsi ad attuare a favore dei lavoratori dipendenti condizioni retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti di lavoro e dagli accordi integrativi degli stessi.

Alla dichiarazione deve essere allegata **copia** fotostatica, non autenticata, di un **documento valido d'identità del/i sottoscrittore/i**.

**5) La permuta (Allegato E): documento recante le caratteristiche tecniche del mezzo oggetto di vendita da parte di SEAB S.p.A.**

**Ogni foglio degli Allegati A, B, C, D ed E deve essere sottoscritto per accettazione dal legale rappresentante dell'impresa o, in caso di ATI, da tutte le imprese raggruppate;**

**6) L'offerente deve effettuare il versamento di € 20,00 a titolo di contributo all'Autorità per la Vigilanza sui Contratti Pubblici.**

**CIG [348293835C]**

**L'offerente deve allegare alla documentazione esterna il tagliando del versamento del**

**a)** Im Firmenregister bei der Handelskammer (Art. 8 des G. 580/93 und D.P.R. 581/95) eingetragen zu sein.

**b)** dass keine Bedingungen bestehen, welche von dem Art. 38 des gesetzesvertretenden Dekretes 163/06 vorgesehen sind;

**c)** Alle Umstände, die zur Festlegung des Preises geführt haben, und alle Vertragsklauseln, welche die Ausführung der Lieferung beeinflussen könnten, berücksichtigt zu haben und den angebotenen Preis insgesamt für angemessen und lohnenswert zu erachten, sodass das eigene Angebot möglich ist und außerdem Kenntnis von den Örtlichkeiten zu haben, wo die Lieferung zu erfolgen hat.

**d)** Im Besitz aller von den geltenden Gesetzen vorgesehen Bewilligungen für die Herstellung und den Handel der angebotenen Fahrzeugen zu sein und sich zu verpflichten, der Energie-Umweltbetriebe Bozen AG umgehend alle eventuellen Aussetzungen oder den Widerruf der besagten Bewilligungen mitzuteilen.

**e)** dass das Unternehmen mit den Bestimmungen, welche das Recht von Personen mit Behinderung auf Arbeit regeln, in Ordnung ist (Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68);

**f)** sich zu verpflichten, zu Gunsten der eigenen Fachkräfte Entlohnungsbedingungen anzuwenden, die nicht unterhalb jenen liegen, die in den Arbeitsverträgen und den Zusatzverträgen festgesetzt sind.

Man weist darauf hin, daß den Erklärung **Kopie eines gültigen Personalausweises** der **unterzeichnenden Person** beigelegt werden muß.

**5) Der Eintausch (Anlage E) Unterlage der technischen Daten, des Fahrzeuges, das Gegenstand des Verkaufs von Seiten der SEAB AG ist.**

**Jedes Blatt der Anlagen A, B, C, D, und E muss zur Annahme vom rechtlichen Vertreter des Unternehmens oder bei einer Bietergemeinschaft von alle Unternehmen unterzeichnet werden;**

**6) Der Bieter muss den Betrag von €20,00 als Abgabe an die all'Autorità per la Vigilanza sui Contratti Pubblici entrichten.**

**CIG [348293835C]**

**Der Bieter muss „BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES VOM WETTBEWERB“ mit den**

contributo dovuto PENA L'ESCLUSIONE DALLA GARA.

7) una dichiarazione da prodursi solo in caso di A.T.I., firmata dal legale rappresentante dell'impresa designata capogruppo (mandataria), di agire sia in nome e per conto proprio, sia in nome e per conto delle indicate imprese mandanti.

**B) PLICO – OFFERTA TECNICA**  
**(in busta sigillata e controfirmata sui lembi di chiusura)**

La documentazione del plico – offerta tecnica è composta da:

1. Relazione dettagliata descrittiva del veicolo completo offerto.
2. Scheda tecnica (Allegato F).
3. Referenze (mezzi con allestimento identici, venduti nel 2008, 2009 e 2010).

La busta deve recare la dicitura “Offerta Tecnica”.

**C) PLICO – OFFERTA ECONOMICA** (in busta sigillata e controfirmata sui lembi di chiusura)

1) L'offerta economica, (Allegato G), resa legale mediante apposizione di 1 (una) marca da bollo (€ 14,62) ogni 4 (quattro) pagine, deve essere debitamente sottoscritta su ogni pagina dal legale rappresentante dell'offerente, ed indicare il prezzo in cifre ed in lettere. In caso di discordanza tra prezzo in cifre ed in lettere sarà ritenuto valido ed impegnativo quello in lettere.

L'imposta sul valore aggiunto (I.V.A.) resta a carico della Società appaltante, per cui di essa non si dovrà tener conto nell'offerta del prezzo.

Non sono ammesse offerte, il cui prezzo superi quello indicato nel bando di gara.

L'Offerente può formulare una sola offerta. Non sono consentite alternative.

esternen Unterlagen den Abschnitt über die erfolgte Einzahlung der Abgabe vorlegen.

7) eine Erklärung, welche nur im Falle einer Bietergemeinschaft einzureichen ist, welche vom rechtlichen Vertreter des auftragnehmenden Unternehmens unterzeichnet sein muss, mit welcher bestätigt wird, dass das auftragnehmende Unternehmen im eigenen Namen und Rechnung, und im Namen und Auftrag der auftraggebenden Unternehmen handelt.

**B) UMSCHLAG – TECHNISCHES ANGEBOT** (in einem versiegelten und auf dem Umschlagrücken gegengezeichneten Umschlag)

Der Umschlag – technisches Angebot beinhaltet die folgenden Unterlagen:

1. Detaillierte Gesamtbeschreibung des angebotenen Fahrzeuges.
2. Technisches Beiblatt (Anlage F).
3. Referenzen (Verkauf von Fahrzeugen mit identischer Ausrüstung im Jahre 2008, 2009 und 2010).

Auf dem Umschlag muss “Technisches Angebot” vermerkt sein.

**C) UMSCHLAG – WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT** (in einem versiegelten und auf dem Umschlagrücken gegengezeichneten Umschlag)

1) Das wirtschaftliche Angebot, (Anlage G), gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften mit einer Stempelmarke (€ 14,62) jeder 4 (vier) Seiten zu versehen, muss vom rechtlichen Vertreter des Bieters auf jedem Blatt unterzeichnet sein und den Preis in Zahlen und Buchstaben angeben. Bei Unterschieden in der Preisangabe in Ziffern und Buchstaben ist die Preisangabe in Buchstaben bindend.

Die Mehrwertsteuer geht zu Lasten der Firma und ist daher von der Firma bei der Berechnung des Preises nicht zu berücksichtigen.

Jene Angebote, deren Preis den Betrag, der in der Wettbewerbskundmachung festgesetzt ist, übersteigt, werden nicht zugelassen.

Der Bieter kann nur ein einziges Angebot einreichen; Alternativangebote sind nicht zugelassen.

Non sono ammesse offerte parziali, né condizionate.

Si procederà all'aggiudicazione anche quando sia pervenuta una sola offerta valida.

A PENA DI ESCLUSIONE, l'offerta economica deve essere chiusa senza alcun altro documento in apposita busta sigillata, controfirmata sui lembi di chiusura e poi inserita nel plico principale.

La busta deve recare la dicitura "Offerta Economica".

E' vietata la partecipazione di un medesimo soggetto singolarmente o comunque associato o raggruppato a più di una offerta. Se del caso, tale comportamento verrà censurato con L'ESCLUSIONE DALLA GARA dell'impresa stessa.

Ogni foglio degli Allegati F, e G deve essere sottoscritto per accettazione dal legale rappresentante dell'impresa o, in caso di ATI, da tutte le imprese raggruppate;

### SEZIONE III: SUBAPPALTO

E' fatto divieto all'appaltatore di cedere o subappaltare una parte della fornitura, senza una apposita autorizzazione da parte di SEAB S.p.A..

Nel caso che l'impresa intenda subappaltare, nel rispetto dei limiti fissati dalle leggi vigenti, (Art. 118 D. Lgs. 163/06), una parte della fornitura, essa dovrà dichiararlo nel modulo dell'offerta (allegato G).

La mancata compilazione della suddetta dichiarazione comporta rinuncia dell'impresa a subappaltare.

OFFERTA ECONOMICA IN CASO DI ASSOCIAZIONE TEMPORANEA DI IMPRESE

Teil- und Bedingtangebote sind nicht zugelassen.

Der Zuschlag wird auch im Falle erteilt, daß nur ein einziges gültiges Angebot eingelangt ist.

BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES muß das wirtschaftliches Angebot ohne jede weitere Unterlage in einen eigenen, versiegelten Briefumschlag gegeben werden, welcher an den Verschlussenden gegengezeichnet und dann in den Hauptumschlag eingefügt werden muss.

Auf dem Umschlag muss " Wirtschaftliches Angebot" vermerkt sein.

Die einzeln oder im Konsortium bzw. in der Bietergemeinschaft Teilnahme eines Unternehmens an mehr als ein Angebot ist nicht zugelassen. Im Bedarfsfall wird ein derartiges Vorgehen mit dem AUSSCHLUSS DES UNTERNEHMENS VOM WETTBEWERB bestraft.

Jedes Blatt der Anlagen F, und G muss zur Annahme vom rechtlichen Vertreter des Unternehmens oder bei einer Bietergemeinschaft von alle Unternehmen unterzeichnet werden;

### III. SEKTION: WEITERVERGABE

Es ist dem Auftragnehmer verboten, einen Teil der Lieferung ohne ausdrückliche Ermächtigung von Seiten des Energie-Umweltbetriebe Bozen AG abzutreten oder weiter zu vergeben.

Sollte das Unternehmen einen Teil der Lieferung im Rahmen der von den geltenden Gesetzen vorgesehen Grenzen (Art 118 ges. Vertr. Dekretes 163/06.) weiter vergeben, muss sie dies in dem Wordruck erklären, welcher dem Angebot beiliegt (Anlage G).

Wird besagte Erklärung nicht ausgefüllt, bedingt dies den Verzicht des Unternehmens auf die Weitervergabe.

WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT IM FALLE EINER BIETERGEMEINSCHAFT

**In caso di A.T.I.** va compilato l'apposito schema della (**Offerta economica – in caso di A.T.I.**) che deve essere sottoscritto dai legali rappresentanti di tutte le imprese raggruppate.

(RICHIEDERE IL MODELLO PREDISPOSTO DA SEAB SPA)

Nell'offerta congiunta devono essere specificate le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole imprese associate.

**OFFERTA ECONOMICA IN CASO DI CONSORZIO**

**In caso di Consorzio d'impresa**, l'offerta dovrà essere firmata dal legale rappresentante del Consorzio, o da persona abilitata ad impegnare validamente il Consorzio medesimo, compilando lo schema della (**Offerta economica – in caso di Consorzio**) con l'indicazione delle imprese per conto delle quali il Consorzio stesso partecipa.

(RICHIEDERE IL MODELLO PREDISPOSTO DA SEAB SPA)

Nell'offerta devono essere specificati le parti della fornitura che saranno eseguiti dalle singole imprese consorziate.

**CAPO II**

**SEZIONE I: MODALITÀ RELATIVE ALL'ESPLETAMENTO DELLA GARA ED ALL'AGGIUDICAZIONE**

L'aggiudicazione sarà disposta a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 83 del D.Lgs. n. 163/06, secondo i criteri di valutazione di cui alla sezione II del presente capo.

**Luogo e data dell'apertura delle offerte:**

**SEAB S.p.a.**  
Via Lancia nr. 4/A  
I-39100 BOLZANO  
(1° piano, settore C, sala riunioni, stanza nr. 134)

**Ore 11.30 del giorno 30.11.2011**

La Commissione di gara si riunisce in seduta pubblica nel giorno, luogo ed ora indicati nel presente capitolato condizioni e verifica la regolarità

**Im Falle einer Bietergemeinschaft** muss das eigens dafür vorgesehene Blatt der (**Wirtschaftliches Angebot – im Falle einer Bietergemeinschaft**) ausgefüllt und von den rechtlichen Vertretern der beteiligten Unternehmen unterzeichnet werden.

(DAS EIGENS DAFÜR VORGESEHENE FORMULAR KANN BEI DER ENERGIE-UMWELTBETRIEBE BOZEN AG ANGEFORDERT WERDEN)

Im gemeinsamen Angebot muss genau angegeben werden, welche Teile der Lieferung von den einzelnen beteiligten Unternehmen übernommen werden.

**WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT IM FALLE EINES KONSORTIUMS**

**Im Falle eines Konsortiums** muss das Angebot vom rechtlichen Vertreter des Konsortiums oder von einer anderen, zur rechtmäßigen Verpflichtung desselben ermächtigten Person unterzeichnet werden; als Vordruck dient hierbei das Blatt der (**wirtschaftliches Angebot - im Falle eines Konsortiums**) in welchem die Unternehmen angegeben werden müssen, in deren Namen und Auftrag das Konsortium teilnimmt.

(DAS EIGENS DAFÜR VORGESEHENE FORMULAR KANN BEI DER ENERGIE-UMWELTBETRIEBE BOZEN AG ANGEFORDERT WERDEN)

In Angebot muss genau angegeben werden, welche Teile der Lieferung von den einzelnen Mitgliedern des Konsortiums übernommen werden.

**II. TEIL**

**I. SEKTION: DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN UND ZUSCHLAGSMODALITÄTEN**

Der Zuschlag erfolgt an das wirtschaftlich günstigste Angebot, im Sinne des Art. 83 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 163/06, auf Grund der Bewertungskriterien unter II. Sektion dieses II. Teiles.

**Ort Datum, und Uhrzeit der Angebotsöffnung:**

**Energie-Umweltbetriebe Bozen AG**  
Lanciastrasse Nr. 4/A  
I-39100 BOZEN  
(1° Stock, Sektor C, Sitzungssaal, Zimmer Nr. 134)

**Um 11.30 Uhr des 30.11.2011.**

Die Wettbewerbskommission versammelt sich in öffentlicher Sitzung am Tag, Ort und zur Uhrzeit, die in diesen Bedingungen angegeben sind, und

di presentazione dei plichi e la completezza della documentazione richiesta, disponendo l'esclusione dell'offerente ove ricorrano le cause di esclusione previste dal presente capitolato.

Successivamente per le imprese ammesse, seguirà la valutazione dell'offerta tecnica da parte della commissione tecnica riunita in seduta riservata.

Di seguito verrà data comunicazione per telefax della data ed ora di convocazione della commissione di gara per l'apertura delle offerte economiche.

überprüft die Ordnungsmäßigkeit der Einreichung der Umschläge und die Vollständigkeit der geforderten Unterlagen. Die Kommission veranlasst den Ausschluss des Bieters, wenn die von den Vergabebedingungen vorgesehenen Gründe vorliegen.

Anschließend folgt für die zugelassenen Unternehmen die Bewertung des technischen Angebotes seitens der technischen Kommission in geheimer Sitzung.

Darauf folgt über Fax die Mitteilung des Datums und der Uhrzeit für die Einberufung der Wettbewerbskommission für die Öffnung der wirtschaftlichen Angebote.

### **SEZIONE II: VALUTAZIONE DELLE OFFERTE**

La Commissione procederà alla valutazione delle offerte avendo riguardo agli elementi di seguito indicati:

- |   |                 |
|---|-----------------|
| <b>1) Prezzo</b>                                  | <b>60 Punti</b> |
| <b>2) Valore tecnico qualitativo del prodotto</b> | <b>30 Punti</b> |

Le sotto elencate caratteristiche tecniche saranno oggetto della valutazione della attrezzatura e dell'autocabinato:

- |   |                |
|---|----------------|
| a) Capacità utile del cassone rifiuti   | <b>2 punti</b> |
| b) Capacità del serbatoio acqua   | <b>2 punti</b> |
| c) Potenza max motore espressa in kW  | <b>2 punti</b> |
| d) Se dotata di sterzata integrale  | <b>1 punto</b> |
| e) Portata utile legale   | <b>2 punti</b> |
| f) Se dotata di certificazione sull'abbattimento delle PM 10  | <b>1 punto</b> |
| g) Possibilità di utilizzare il cassone di contenimento rifiuti come serbatoio supplementare e applicazione di barra lavastrade | <b>2 punti</b> |
| h) diametro di volta tra marciapiedi  | <b>2 punti</b> |

Le sottoelencate caratteristiche saranno oggetto della prova pratica:

- |  |                |
|--|----------------|
| a) Rumorosità: esterno cabina dBA  | <b>2 punti</b> |
| b) Rumorosità interno cabina   | <b>2 punti</b> |
| c) Tempo impiegato ad eseguire lo spazzamento di un circuito predisposto | <b>4 punti</b> |
| d) Qualità del risultato della prova di spazzamento                      |                |

### **II. SEKTION: BEWERTUNG DER ANGEBOTE**

Die Kommission, die die Angebote unter Berücksichtigung der nachstehender Faktoren bewerten wird:

- |   |                  |
|---|------------------|
| <b>1) Preis</b>                                     | <b>60 Punkte</b> |
| <b>2) Technisch/qualitativer Wert des Produktes</b> | <b>30 Punkte</b> |

Die nachstend angeführten technischen Merkmale sind Gegenstand der Bewertung der Ausrüstung und des Kabinenfahrzeugs:

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| a) Fassungsvermögen   | Abfallbehälter<br><b>2 Punkte</b> |
| b) Inhalt Wassertank  | <b>2 Punkte</b>                   |
| c) Höchstleistung Motor in kW   | <b>2 Punkte</b>                   |
| d) Ausstattung mit Integrallenkung  | <b>1 Punkt</b>                    |
| e) Tragkarft  | <b>2 Punkte</b>                   |
| f) Anlage Niederschlagung der PM 10   | <b>1 Punkt</b>                    |
| g) Möglichkeit zur Verwendung des Abfallbehälters als Zusatztank und zur Anbringung des Straßenwaschbalkens | <b>2 Punkte</b>                   |
| h) Wendekreis zw. Gehsteigen  | <b>2 Punkte</b>                   |

Die nachstehenden Eigenschaften sind Gegenstand der praktischen Prüfung:

- |  |                 |
|--|-----------------|
| a) Lärmpegel: außerhalb Kabine dBA                       | <b>2 Punkte</b> |
| b) Lärmpegel in der Kabine                               | <b>2 Punkte</b> |
| c) Zeit für die Reinigung eines vorbereiteten Rundkurses | <b>4 Punkte</b> |
| d) Qualität des Ergebnisses der Kehrprüfung              |                 |

**6 punti**

**6 Punkte**

Ulteriori elementi di valutazione:

Weitere Bewertungselemente:

a) dotazioni di sicurezza aggiuntive, ritenute rilevanti dalla commissione tecnica **1 punto**

a) von der technischen Kommission für wichtig erachtete zusätzliche Sicherheitsausstattung **1 Punkt**

b) eventuali migliorie ritenute rilevanti dalla commissione tecnica non previste nel capitolato speciale ma comprese nell'offerta **1 punto**

b) von der technischen Kommission für wichtig erachtete allfällige in den Besonderen Vergabebedingungen nicht vorgesehene, aber im Angebot enthaltene Verbesserungen **1 Punkt**

**3) Garanzia e assistenza**

**5 punti**

**3) Garantie und Kundendienst**

**5 Punkte**

**L'offerente si obbliga a mantenere invariata per 5 anni, decorrenti dalla consegna della fornitura, la localizzazione territoriale (Assistenza in Provincia, o in Regione, o fuori Regione) dell'officina indicata in sede di offerta.**

**Der Bieter verpflichtet sich, fünf Jahre lang ab Übergabe der Lieferung, den anlässlich des Angebots angegebenen territorialen Standort der Werkstatt (Kundendienst in der Provinz oder in der Region oder außerhalb der Region) nicht zu ändern.**

**Ciò implica che nel caso di sostituzione dell'officina il nuovo riferimento dovrà trovarsi nella stessa situazione territoriale indicata in offerta.**

**Das bedeutet, dass bei einem Wechsel der Werkstatt, die neue Werkstatt im gleichen Gebiet liegen muss, wie das im Angebot genannte.**

**A comprova della localizzazione territoriale dell'officina indicata in sede di offerta l'aggiudicatario dovrà esibire una copia del contratto sottoscritto con l'officina, o dichiarazione del titolare dell'officina nelle forme di cui al DPR 445/00.**

**Als Beweis für den territorialen Standort der im Angebot angegebenen Werkstatt muss der Auftragnehmer einen Kopie des mit der Werkstatt abgeschlossenen Vertrages vorlegen oder die Erklärung des Werkstattinhabers, die in der Form laut D.P.R. 445/00 abzugeben ist.**

Assistenza in Provincia

3 punti

Kundendienst in der Provinz

3 Punkte

Assistenza in Regione

2 punti

Kundendienst in der Region

2 Punkte

Assistenza fuori Regione

0,5 punti

Kundendienst außerhalb der Region

0,5 Punkte

Garanzia di 12 mesi

0,3 punti

Garantie 12 Monate

0,3 Punkte

Garanzia di 18 mesi

0,5 punti

Garantie 18 Monate

0,5 Punkte

Garanzia di 24 mesi

1,0 punti

Garantie 24 Monate

1,0 Punkte

Garanzia di 30 mesi

1,5 punti

Garantie 30 Monate

1,5 Punkte

Garanzia 36 mesi

2 punti

Garantie 36 Monate

2 Punkte

**4) Termine di consegna**

**5 punti**

**4) Lieferfrist**

**5 Punkte**

L'aggiudicazione sarà effettuata dall'organo competente a favore dell'impresa/riunione temporanea di imprese che avrà/anno presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base dei criteri precedentemente indicati.

Das zuständige Gremium erteilt den Zuschlag an jene Firma/Bietergemeinschaft, die das wirtschaftlich günstigste Angebot eingereicht hat. Das Angebot wird für die angeforderte Lieferung nach den oben angeführten Kriterien bewertet.

L'impresa/riunione temporanea di imprese aggiudicataria resta vincolata dal rapporto contrattuale dalla data di aggiudicazione della fornitura.

Die Firma/Bietergemeinschaft welche den Zuschlag erhält, ist ab dem Zuweisungsdatum der Lieferung an die vertragliche Beziehung gebunden.

**SEZIONE III: OFFERTE ANORMALMENTE BASSE**

A norma dell'art. 86 del D.Lgs. 163/06, qualora vi siano offerte che presentino un carattere anormalmente basso rispetto alla prestazione oggetto della procedura, la stazione appaltante richiede per iscritto, assegnando al concorrente un termine di quindici giorni, la presentazione, per iscritto, delle giustificazioni.

Ove non le ritenga sufficienti ad escludere l'incongruità dell'offerta, richiede per iscritto all'offerente le precisazioni ritenute pertinenti.

All'offerente è assegnato un termine di cinque giorni per presentare, per iscritto, le precisazioni richieste.

La stazione appaltante, esamina gli elementi costitutivi dell'offerta tenendo conto delle precisazioni fornite.

La stazione appaltante prima di escludere l'offerta ritenuta eccessivamente bassa, convoca l'offerente con un anticipo di tre giorni lavorativi e lo invita a indicare ogni elemento che ritenga utile.

Se l'offerente non si presenta alla data di convocazione stabilita, la stazione appaltante prescindere dalla sua audizione.

La stazione appaltante sottopone a verifica la prima migliore offerta, se la stessa appaia anormalmente bassa, e, se la ritiene anomala, procede nella stessa maniera progressivamente nei confronti delle successive migliori offerte, fino ad individuare la migliore offerta non anomala.

All'esito del procedimento di verifica la stazione appaltante dichiara le eventuali esclusioni di ciascuna offerta che, in base all'esame degli elementi forniti, risulta, nel suo complesso, inaffidabile, e procede all'aggiudicazione definitiva in favore della migliore offerta non anomala.

**CAPO III**

**SEZIONE I: DOCUMENTI DA PRESENTARE DA PARTE DELL'AGGIUDICATARIO**

**DOCUMENTO UNICO DI REGOLARITÀ CONTRIBUTIVA D.U.R.C.**

Ai sensi della L. 266/02, del D.Lgs. 276/03, della Circolare INPS n. 92 del 26 luglio 2005, e della

**III. SEKTION: ABARTIG NIEDERE ANGEBOTE**

Sollten Angebote vorliegen, die im Verhältnis zur gegenständlichen Leistung abnorm niedrig sind, fordert der Auftraggeber im Sinne des Art. 86 des Ges. v. D. 163/06 schriftlich die Rechtfertigungen des Bieters an, der für die Einreichung 15 Tage Zeit hat.

Sollten sie nicht ausreichend erscheinen, um die Unangemessenheit des Angebotes auszuschließen, werden vom Bieter schriftlich die erforderlichen Klärungen eingeholt.

Der Bieter hat eine Frist von fünf Tagen, um die geforderten Klärungen schriftlich vorzubringen.

Der Auftraggeber überprüft dann die Elemente des Angebotes und berücksichtigt dabei die gelieferten Erklärungen.

Vor dem Ausschluss des Angebotes, das zu niedrig erscheint, lädt der Auftraggeber den Bieter mit einer Ankündigung von 3 Arbeitstagen ein, alle Elemente anzugeben, die er für nützlich hält.

Erscheint der Bieter am festgesetzten Termin nicht, so sieht der Auftraggeber von seiner Anhörung ab.

Der Auftraggeber überprüft ob das erste beste Angebot abnorm niedrig erscheint und, wenn es abnorm erscheint, wird fortlaufend gegenüber den folgenden besten Angeboten vorgegangen, bis das beste normale Angebot gefunden wird.

Am Ende der Überprüfung, erklärt der Auftraggeber die allfälligen Ausschlüsse der Angebote, die, aufgrund der gelieferten Begründungen, insgesamt als unzuverlässig erscheinen und erteilt den endgültigen Zuschlag des besten nicht abnormen Angebotes.

**III. TEIL**

**I. SEKTION: UNTERLAGEN, WELCHE VOM ZUSCHLAGSEMPFÄNGER EINZUREICHEN SIND**

**EINZELDOKUMENT ZUR ORDNUNGSMÄßIGKEIT DER BEITRAGSZAHLUNGEN D.U.R.C.**

Im Sinne des Gesetzes 266/02, des Gesetzesdekretes 276/03, des NIFS – Rundschreibens Nr. 92 vom 26.

Circolare INAIL n. 38 del 25 luglio 2005, l'Impresa aggiudicataria ai fini della verifica della dichiarazione sostitutiva dalla stessa resa in sede di presentazione dell'offerta, deve comprovare di essere in regola nei pagamenti e negli adempimenti previdenziali, assistenziali ed assicurativi, mediante la presentazione del Documento Unico di Regolarità Contributiva.

Qualora l'aggiudicatario ai sensi del DL 185/08 convertito con L. 2/09 richieda l'acquisizione d'ufficio del DURC da parte della stazione appaltante, dovrà entro cinque giorni dal ricevimento della lettera di aggiudicazione fornire **tutti** i propri dati necessari ai fini dell'inoltro della richiesta telematica agli Istituti di competenza.

### **GARANZIA FIDEJUSSORIA**

La Società appaltante richiede all'Aggiudicatario la presentazione, **entro 20 giorni** dal ricevimento della comunicazione dell'esito della gara, **della documentazione comprovante la costituzione della FIDEJUSSIONE pari al 10% dell'importo di contratto**, che potrà essere prestata secondo le modalità di cui all'art. 113 del D. Lgs. 163/06.

**La garanzia fidejussoria deve prevedere espressamente la copertura sia degli oneri per il mancato od inesatto adempimento del contratto sia, nell'evenienza in cui SEAB sia chiamata a rispondere solidalmente con l'appaltatore o subappaltatore, la copertura degli oneri per il mancato od inesatto pagamento di quanto dovuto per le inadempienze derivanti dalla inosservanza di norme e prescrizioni dei contratti collettivi, delle leggi e dei regolamenti relativamente alla retribuzione dei propri dipendenti, alla tutela, protezione, assicurazione, assistenza e sicurezza fisica dei lavoratori** impiegati per la fornitura oggetto della presente procedura.

**La stazione appaltante entro 15 giorni dalla avvenuta escussione totale o parziale della garanzia fidejussoria, richiederà all'appaltatore la reintegrazione della garanzia fidejussoria ove questa sia venuta meno in tutto o in parte in caso di inottemperanza agli obblighi di cui sopra.**

**La garanzia deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'articolo 1957, comma 2, del codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.**

Juli 2005, und des INAIL – Rundschreibens Nr. 38 vom 25. Juli 2005, muss der Zuschlagsempfänger für die Überprüfung seiner bei der Angebotseinreichung abgegebenen Ersatzerklärung mittels Vorlage des Einzeldokuments zur Ordnungsmäßigkeit der Beitragszahlungen beweisen, dass er bezüglich der Bezahlung und Obliegenheiten hinsichtlich Rente, Kranken- und Unfallversicherung in Ordnung ist.

Sollte der Zuschlagsempfänger im Sinne des G.D. 185/08, umgewandelt mit Gesetz 2/09, die amtswegige Beibringung des DURC seitens des Auftraggebers verlangen, muss der Zuschlagsempfänger innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt des Zuschlagschreibens **alle** eigenen erforderlichen Daten für die elektronische Einreichung der Anfrage bei den zuständigen Körperschaften einreichen.

### **BÜRGSCHAFTSGARANTIE**

Die beauftragende Gesellschaft verlangt vom Zuschlagsempfänger die Einreichung der **Unterlagen, welche die Stellung der BÜRGSCHAFT in Höhe von 10% des Vertragsbetrages beweisen innerhalb von 20 Tagen** ab Erhalt der Mitteilung über den Ausgang des Wettbewerbes. Die Bürgschaft kann nach den Modalitäten laut Art. 113 des G.v.D. 163/06 geleistet werden.

**Die Bürgschaft muss ausdrücklich sowohl die Deckung der Leistungen für die nicht erfolgte oder ungenaue Erfüllung des Vertrages als auch, wenn SEAB AG zur solidarischen Haftung mit den Auftragnehmer oder Subunternehmer, herangezogen wird, die Deckung der Leistungen für die nicht erfolgte oder unzureichende Bezahlung infolge von Verletzungen der Vorschriften von Gesetzen und Bestimmungen der Kollektivverträge und Ordnungen bezüglich Entlohnung der eigenen Angestellten, bezüglich Sicherung, Schutz, Versicherung, Vorsorge und Sicherheit der Arbeitskräfte, die für die vertragsgegenständliche Lieferung zum Einsatz kommen.**

**Innerhalb von 15 Tagen ab vollständiger oder teilweiser Beanspruchung der Bürgschaft, wird der Auftraggeber den Auftragnehmer auffordern, die Bürgschaft wieder zu ergänzen, wenn diese ganz oder teilweise wegen Verletzung der obigen Verpflichtungen eingestrichen wurde.**

**Die Bürgschaft muss den Verzicht auf vorgängige Inanspruchnahme des Hauptschuldners, den Verzicht auf den Einwand laut Artikel 1957, Absatz 2 des Zivilgesetzbuches sowie die Wirksamkeit der Garantie innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage des Auftragnehmers ausdrücklich vorsehen.**

**DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE AI SENSI  
DELL'ART. 26 DEL D. LGS. 81/08**

- Certificato di iscrizione alla camera di commercio, industria ed artigianato **con dicitura antimafia.**
- autocertificazione (nelle forme di cui al DPR 445/00) in ordine al possesso dei requisiti previsti dall'allegato XVII.
- autocertificazione (nelle forme di cui al DPR 445/00) relativa al CCNL applicato.

**ASSUNZIONE DA PARTE  
DELL'AGGIUDICATARIO E DEGLI EVENTUALI  
SUBAPPALTATORI E SUBCONTRAENTI DA  
ESSO INCARICATI DEGLI OBBLIGHI DI  
TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI, AI  
SENSI DELLA L. 136/10 "PIANO  
STRAORDINARIO CONTRO LE MAFIE NONCHÉ  
DELEGA AL GOVERNO IN MATERIA DI  
NORMATIVA ANTIMAFIA".**

Per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari finalizzata a prevenire infiltrazioni criminali, l'aggiudicatario della presente procedura selettiva (intendendosi sia l'appaltatore, sia i subappaltatori ed i subcontraenti da esso eventualmente incaricati) è tenuto a comunicare alla stazione appaltante quanto segue:

**1)** Estremi identificativi dei conti correnti bancari o postali dedicati, con l'indicazione dell'opera/servizio/fornitura alla quale sono dedicati.

Tale comunicazione deve essere eseguita entro sette giorni dalla loro accensione o, nel caso di conti correnti già esistenti, dalla loro prima utilizzazione (destinazione) in operazioni finanziarie relative alla commessa pubblica legata alla presente procedura selettiva.

**2)** Generalità e codice fiscale delle persone delegate ad operare sugli stessi.

**3)** Ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

L'appaltatore si impegna a dare immediata comunicazione alla stazione appaltante ed al Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano della notizia dell'inadempimento dell'altra parte contraente (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria."

**Ove l'Aggiudicatario non rispetti i termini di cui sopra senza giustificato motivo, la Società appaltante può, unilateralmente e senza bisogno di messa in mora, annullare l'aggiudicazione ed**

**IM SINNE DES ART. 26 DES GES.V.D. 81/08  
EINZUREICHNEDE DOKUMENTE**

- Auszug aus dem Handelsregister der zuständigen Handelskammer **mit Antimafia-Wortlaut.**
- Eigenerklärung (in der Form laut DPR 445/00) über den Besitz der Voraussetzungen laut Anhang XVII.
- Eigenerklärung (in der Form laut DPR 445/00) über den angewandten Kollektivvertrag.

**ÜBERNAHME DER VERPFLICHTUNG AUF  
VERFOLGBARKEIT DER GELDFLÜSSE IM SINNE  
DES GESETZES 136/10  
„SONDERMAßNAHMENPLAN GEGEN DAS  
ORGANISIERTE VERBRECHEN SOWIE  
BEVOLLMÄCHTIGUNG DER REGIERUNG IM  
BEREICH DER ANTIMAFIA-BESTIMMUNGEN“  
DURCH DEN AUFTRAGNEHMER UND  
ALLFÄLLIGE SUBUNTERNEHMER**

Um die Verfolgbarkeit der Geldflüsse zu gewährleisten, die dazu dient kriminellen Infiltrierungen entgegen zu wirken, muss der Auftragnehmer dieser Auswahl (wobei darunter der Auftragnehmer, die Subunternehmer und die von ihm allfälligen Unterpächter zu verstehen sind), muss er dem Auftraggeber folgende Angaben mitteilen:

**1)** Identifikationsdaten der Bank- oder Postbankkonten, mit Angabe der Arbeiten/Dienste/Lieferung, der sie dienen.

Diese Mitteilung hat innerhalb von sieben Tagen nach ihrer Eröffnung oder, im Falle bereits bestehender Konten, ihrer ersten Verwendung (Bestimmung) für Geldgeschäfte in Zusammenhang mit der öffentlichen Bestellung dieses Auswahlverfahrens zu erfolgen.

**2)** Personalien und Steuernummer der Personen, die auf diesen Konten zeichnungsberechtigt sind

**3)** Alle Änderungen bezüglich der übermittelten Daten.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle und dem Regierungskommissär In der Provinz Bozen umgehend die Nichterfüllung der Pflichten im Zusammenhang mit der Verfolgbarkeit der Geldflüsse seines jeweiligen Vertragspartners (Unterauftragnehmer/Untervertragspartner) mitzuteilen."

**Sollte das Unternehmen die oben erwähnten Fristen ohne berechtigten Grund nicht einhalten, so kann der Auftraggeber einseitig und ohne Verzugssetzung den Zuschlag widerrufen und die**

**assegnare la fornitura al secondo in graduatoria, fatti salvi i maggiori oneri a carico dell'inadempiente.**

**Lieferung dem Zweitplatzierten in der Rangordnung zuteilen; wobei das Recht für die Verwaltung bestehen bleibt, eventuelle Mehrausgaben vom nicht erfüllenden Unternehmen einzufordern.**

**IN CASO DI ASSOCIAZIONE TEMPORANEA D'IMPRESE**

l'Aggiudicatario deve presentare il **mandato collettivo speciale** conferito all'Impresa capogruppo dalle imprese mandanti, risultante da scrittura privata autenticata secondo la forma prevista dal Paese in cui il relativo atto è redatto, dal cui testo risulti espressamente:

- che le Imprese partecipanti alla gara intendono costituirsi in raggruppamento temporaneo;
- che il predetto raggruppamento temporaneo fra Imprese persegue il fine di partecipare ad una o più gare determinate, con espressa indicazione della gara oggetto del presente capitolato;
- che il mandato è gratuito ed irrevocabile e che la sua revoca per giusta causa non ha effetti nei confronti dell'Impresa;
- che all'impresa capogruppo spetta la rappresentanza esclusiva, anche processuale, delle Imprese mandanti nei confronti dell'Impresa committente in relazione al contratto, anche dopo il termine della fornitura fino all'estinzione di ogni rapporto;
- che l'offerta delle imprese riunite determina la loro responsabilità solidale nei confronti dell'Impresa.

**Tutti i pagamenti da parte di SEAB S.p.a. saranno emessi a favore dell'Impresa capogruppo, mandataria.**

**SEZIONE II: DOCUMENTAZIONE ANTIMAFIA**

La Società committente procede all'acquisizione d'ufficio della documentazione antimafia, prevista dal D.P.R. 3.06.98 n. 252, relativa all'Aggiudicatario.

Nel caso in cui siano intervenute, dopo la richiesta della **documentazione antimafia**, variazioni sostanziali nell'assetto gestionale dell'impresa o di una delle imprese del raggruppamento o del Consorzio (escluse comunque figure prive di poteri di gestione, quali i componenti del collegio

**IM FALLE EINER BIETERGEMEINSCHAFT**

der Zuschlagsempfänger muss den **Sonderkollektivmandat** zu Gunsten des auftragnehmenden Unternehmens vonseiten der auftraggebenden Unternehmen mitteilen, welches aus einer Privaturkunde hervorgehen muss, die im Sinne der, am Ort der Ausstellung geltenden Vorschriften beglaubigt sein muss. Aus dem Text dieses Mandates muss eindeutig hervorgehen:

- dass die teilnehmenden Unternehmen einen vorübergehenden Zusammenschluss bilden möchten;
- dass der oben erwähnte Zusammenschluss den Zweck verfolgt, an einem oder an mehreren genau festgesetzten Wettbewerben teilzunehmen, wobei genau der Wettbewerb angegeben werden muss, welcher Gegenstand dieser Teilnahmebedingungen ist;
- dass das Mandat unentgeltlich und unwiderruflich ist und dass ein gerechtfertigter Widerruf keine Auswirkung auf den Unternehmen hat;
- dass dem auftragnehmenden Unternehmen die ausschließliche Vertretung, auch bei Gerichtsverfahren, der auftraggebenden Unternehmen gegenüber den Unternehmen und in bezug auf den Vertrag zusteht und dass dies auch nach der Beendigung der Lieferung bis zum Abbruch sämtlicher Beziehungen gilt;
- dass das Angebot der zusammengeschlossenen Unternehmen deren Solidarhaftung gegenüber des Unternehmens mit sich führt.

**Alle Zahlungen der SEAB AG werden zugunsten des federführenden Unternehmens ausgestellt.**

**II. SEKTION: ANTIMAFIA-DOKUMENTATION**

Die Auftraggeber holt von Amts wegen die Antimafiainformation, vom D.P.R. Nr. 252 vom 03.06.1998 vorgesehen, in bezug auf den Zuschlagsempfänger ein.

Sollten nach der Anforderung der **Antimafia-Bescheinigung** einschneidende Veränderungen in der Verwaltungsstruktur des Unternehmens oder im Falle von Konsortien oder Bietergemeinschaften eines der beteiligten Unternehmen aufgetreten sein (Personen ohne Verwaltungsbefugnis wie z.B.

sindacale), il legale rappresentante, o altro soggetto dallo stesso delegato, dovrà darne pronta comunicazione per l'aggiornamento della documentazione antimafia prescritta.

Gewerkschaftsvertreter ausgeschlossen), so muß der rechtliche Vertreter dies sofort mitteilen, um die Aktualisierung der vorgeschriebenen Antimafia-Bescheinigung zu gewährleisten.

### **SEZIONE III: DISPOSIZIONI SUL CONTRATTO**

Entro i termini fissati dalla Società, l'aggiudicatario deve presentarsi per la sottoscrizione del contratto.

Per gli obblighi nascenti dal contratto si rimanda all'allegato B "obbligazioni contrattuali".

Qualora, entro i termini fissati, l'aggiudicatario non si presenti per la stipulazione del contratto ovvero non abbia assolto gli obblighi o non presenti tutti i documenti richiesti, la Società aggiudicatrice annulla l'aggiudicazione e assegna la fornitura al concorrente che segue in graduatoria.

Sono a carico dell'aggiudicatario le spese di bollo.

**Il termine di consegna della fornitura decorre dal ricevimento dell'ordine scritto di fornitura (farà fede la data che risulta dall'avviso di ricevimento postale).**

### **SEZIONE IV: FALLIMENTO – RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER GRAVE INADEMPIMENTO DELL'AGGIUDICATARIO**

In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'aggiudicatario, la Società può interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il completamento della fornitura alle medesime condizioni economiche proposte in sede di gara.

In caso di fallimento del secondo classificato la Società può interpellare il terzo classificato, e in tal caso il nuovo contratto è stipulato alle condizioni economiche offerte dal terzo classificato.

### **SEZIONE V: CONTROLLI A CAMPIONE**

La Società appaltante si riserva inoltre la facoltà, ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n.

### **III. SEKTION: BESTIMMUNGEN ÜBER DEN VERTRAG**

Der Unternehmer, der den Zuschlag der Lieferung erhalten hat, muss sich an dem von der Verwaltung festgesetzten Datum zur Unterschrift des Vertrages einfinden.

Die Verpflichtungen, die vom Vertrag entstehen, entnimmt man aus der Anlage B „Vertragsverpflichtungen“.

Falls sich der Zuschlagsempfänger nicht fristgerecht zur Vertragsunterzeichnung einfindet oder den Verpflichtungen vor Vertragsabschluss nicht nachkommt oder nicht alle verlangten Unterlagen vorlegt, so annulliert der Auftraggeber den Zuschlag und vergibt die Lieferung, der in der Rangordnung folgenden Bewerber.

Die Stempelgebühren, gehen zu Lasten des Unternehmers.

**Der Liefertermin läuft ab Erhalt des schriftlichen Auftrags für die Lieferung (es gilt das Datum auf der Empfangsbestätigung).**

### **IV. SEKTION: KONKURS - AUFLÖSUNG DES VERTRAGES INFOLGE ERNSTER NICHT-ERFÜLLUNG DES ZUSCHLAGSEMPFÄNGER**

Im Fall eines Konkurses oder einer Auflösung des Vertrages infolge schwerwiegender Nichterfüllung des Zuschlagsempfänger kann sich die Firma an den an zweiter Stelle Stehenden für den Abschluss eines neuen Vertrages für die Fertigstellung der Lieferung zu denselben wirtschaftlichen Bedingungen werden, welche beim Verpachtungswettbewerb angeboten wurden.

Im Fall eines Konkurses des an zweiter Stelle Stehenden kann sich die Firma an den an dritten Stelle Stehenden für den Abschluss eines neuen Vertrages für die Fertigstellung des Dienstes zu denselben wirtschaftlichen Bedingungen werden, welche beim Verpachtungswettbewerb angeboten wurden.

### **V. SEKTION: STICHPROBEN**

Der Auftraggeber behält sich überdies, im Sinne des Art. 71 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000,

445, di procedere ad effettuare idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

L'insussistenza dei requisiti di partecipazione o la sussistenza di cause di esclusione, in contrasto con le dichiarazioni rese dal concorrente, comporta la pronuncia, con atto motivato, di decadenza dall'aggiudicazione e l'aggiudicazione della fornitura al concorrente che segue in graduatoria.

das Recht vor, angemessene Stichproben in bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Laut den Bestimmungen des Art. 76 D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000, sollte aus den Stichproben die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf das Verfahren zurückzuführen sind, das anhand der unwahren Erklärung eingeleitet wurde.

Das Nichtvorhandensein der Teilnahmevoraussetzungen oder das Vorhandensein von Ausschlussgründen, welche im Gegensatz zu den Aussagen des Teilnehmers stehen, führen zum Verfall durch begründete Akte des Zuschlages und zum Zuschlag der Lieferung an den Zweitplatzierten in der Rangordnung.

**SEZIONE VI: TRATTAMENTO DATI PERSONALI**

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 196/03, "Codice in materia di protezione dei dati personali" (di seguito per brevità "la Legge")

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 della Legge si dichiara quanto segue:

Finalità della raccolta e del trattamento

SEAB S.p.a. raccoglie e tratta esclusivamente i dati personali di cui all'art. 4, c. 1, lett. b) della Legge (di seguito per brevità "i Dati") forniti dal concorrente al solo fine dello svolgimento della procedura in oggetto.

I Dati così raccolti vengono utilizzati e conservati esclusivamente per le finalità suddette e comunque nel rispetto dei principi e delle regole stabilite dalla normativa sulla privacy.

Modalità della raccolta e del trattamento dei Dati

Il trattamento dei Dati verrà effettuato in modo da garantirne la sicurezza e la riservatezza, e potrà essere attuato mediante strumenti manuali, informatici e telematici idonei a trattarli nel rispetto delle regole di sicurezza previste dalla Legge.

I Dati saranno conservati per un periodo di tempo non superiore a quello necessario agli scopi per i quali sono stati raccolti.

I Dati potranno, per il raggiungimento delle finalità suddette, essere comunicati da SEAB S.p.a. a

**VI. SEKTION: BEARBEITUNG PERSONEN-BEZOGENER ANGABEN**

Informationsschreiben im Sinne des Gesetzesdekretes 196/03, Art. 13, "Kodex auf dem Gebiet des Schutzes der persönlichen Daten" (in der Folge kurz "das Gesetz")

Im Sinne und Kraft des Artikels 13 des Gesetzes möchten wir Ihnen folgende Informationen geben:

Sinn der Datensammlung und der Verarbeitung

Die SEAB AG sammelt und verarbeitet ausschließlich die von Ihnen gelieferten persönlichen Daten laut Art. 4, Absatz 1, Buchst. B) des Gesetzes (in der Folge kurz "die Daten"), um das geforderten Verfahren zu erbringen

Die gesammelten Daten werden ausschließlich für die vorher angeführten Zwecke verwendet und verwahrt, wobei dies immer unter Einhaltung der Prinzipien und der Regeln gemäß Bestimmungen zur Privatsphäre erfolgt.

Art und Weise der Sammlung und Verarbeitung der Daten

Die Datenverarbeitung erfolgt unter Gewährleistung der Sicherheit und Vertraulichkeit, und zwar geeigneten mit manuellen, informatischen und telematischen Mitteln unter Einhaltung der vom Gesetz vorgesehenen Sicherheitsvorschriften.

Die Daten werden nur für die Dauer verwahrt, die für den Zweck der Sammlung ausreicht.

I Dati potranno, per il raggiungimento delle finalità suddette, essere comunicati da SEAB S.p.a. a

persone, società o studi professionali che prestano attività di consulenza, assistenza a SEAB S.p.a.

Ai sensi dell'art. 24 della Legge, il preventivo consenso non è richiesto quando il trattamento "è necessario per eseguire obblighi derivanti da un contratto del quale è parte l'interessato o per adempiere, prima della conclusione del contratto, a specifiche richieste dell'interessato".

#### Natura del conferimento e conseguenze di un eventuale rifiuto

Il conferimento dei Dati non è obbligatorio, tuttavia la mancata acquisizione rende impossibile la partecipazione alla presente procedura.

#### Ambito di comunicazione e diffusione

I Dati vanno intesi come strettamente riservati e dunque non sono soggetti a diffusione.

I Dati potranno, essere comunicati da SEAB S.p.a. nell'ambito dell'attività di controllo delle autocertificazioni presentate, ad Enti Pubblici detentori delle necessarie informazioni per il controllo;

Titolare del trattamento è SEAB S.p.a., con sede in Bolzano, via Lancia n. 4/A a cui ci si potrà rivolgere per l'esercizio dei diritti così come previsti dall'articolo 7 della Legge, qui sotto integralmente riportato. (La richiesta va inoltrata al seguente telefax 0471-541767)

#### Art. 7 D.Lgs. 196/2003 – Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti

1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.

2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:

- a) dell'origine dei dati personali;
- b) delle finalità e modalità del trattamento;
- c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
- d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;
- e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.

3. L'interessato ha diritto di ottenere:

persone, società o studi professionali che prestano attività di consulenza, assistenza a SEAB S.p.a.

Im Sinne des Art. 24 des Gesetzes ist die vorherige Einwilligung dafür nicht erforderlich, wenn die Verarbeitung "notwendig ist, alle aus einem Vertrag entstehenden Verpflichtungen zu erfüllen, in dem der Betroffene Vertragspartei ist, oder, vor Vertragsabschluss, spezifischen Forderungen des Betroffenen nachzukommen".

#### Art der Auskunft und Folgen der Datenverweigerung

Die Lieferung der Daten ist keine Pflicht, allerdings macht ihre Verweigerung die Erbringung des geforderten Dienstes oder der Lieferung unmöglich.

#### Mitteilung und Verbreitung

Die Daten sind streng vertraulich und werden somit nicht verbreitet.

Für die Erreichung der oben angeführten Ziele kann die SEAB AG die Daten Personen, Gesellschaften oder Büros von Freiberuflern mitteilen, die Berater- und Unterstützungstätigkeiten erbringen, oder zu statistischen Zwecken.

Verantwortlicher der Datenbearbeitung ist die SEAB AG mit Sitz in Bozen – Lanciastraße, 4/A – an die sich der Betroffene zur Ausübung der Rechte gemäß Artikel 7 des Gesetzes, der nachstehend vollinhaltlich angeführt wird, wenden kann. berechtigt (die Anfrage kann an folgende Faxnummer (0471-541767) gerichtet werden)

#### Artikel 7 Gesetzesdekret 196/2003 – Zugriffsrecht zu den persönlichen Daten und andere Rechte

1. Der Betroffene ist berechtigt, eine Bestätigung hinsichtlich des Vorhandenseins oder nicht von persönlichen Daten, die ihn betreffen auch wenn sie noch nicht registriert sind, und ihre Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten.

2. Der Betroffene das Recht auf folgende Angaben:

- a) die Herkunft der persönlichen Daten
- b) den Zweck und die Verfahren der Bearbeitung
- c) die angewandte Logik im Falle der elektronischen Datenausarbeitung
- d) die Identität des Inhabers, der Verantwortlichen und des Vertreters im Sinne des Artikels 5, Absatz 2

e) die Personen oder Kategorien von Personen, welchen die persönlichen Daten mitgeteilt werden können oder die in ihrer Eigenschaft als designierter Vertreter im Staatsgebiet als Verantwortliche oder Beauftragte davon Kenntnis erhalten können.

3. Der Betroffene ist berechtigt folgende Maßnahmen

a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;

b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;

c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:

a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;

b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

zu erhalten:

a) die Ajournierung, die Berichtigung oder, falls er Interesse hat, die Ergänzung der Daten

b) die Löschung, die Umwandlung in anonyme Form oder die Sperre der in Verletzung der Gesetze behandelten Daten, inklusive jener, deren Verwahrung in Bezug auf die Zwecke, für welche die Daten eingeholt oder nachträglich verarbeitet wurden, nicht erforderlich ist

c) die Bestätigung, dass die Maßnahmen laut Buchstaben a) und b), auch hinsichtlich ihres Inhalts auch jenen zu Kenntnis gebracht wurden, denen die Daten mitgeteilt oder weitergegeben wurden, ausgenommen den Fall, dass sich diese Verpflichtung als unmöglich erweist oder einen im Verhältnis zum geschützten Recht unverhältnismäßig hohen Einsatz von Mitteln erfordert.

4. Der Betroffene hat das Recht, sich, ganz oder teilweise zu weigern:

a) aus berechtigten Gründen gegen die Bearbeitung der persönlichen ihn betreffenden Daten, auch wenn sie dem Zweck der Sammlung entsprechen

b) gegen die Bearbeitung der persönlichen ihn betreffenden Daten, wenn dies die Zusendung von Werbematerial oder den Direktverkauf oder die Durchführung von Marktforschungen oder Handelskommunikation zum Ziel hat.

## CAPO IV

### SEZIONE I: OSSERVANZA DELLE CONDIZIONI NORMATIVE E RETRIBUTIVE RISULTANTI DAI CONTRATTI COLLETTIVI DI LAVORO

La partecipazione alla gara comporta, l'accettazione incondizionata, da parte dell'Offerente, delle prescrizioni e degli obblighi di cui appresso:

1. nell'esecuzione della fornitura che forma oggetto del presente appalto, l'Offerente si obbliga ad applicare integralmente per tutti i dipendenti, compresi quelli assunti fuori provincia, le norme contenute nel contratto collettivo nazionale di lavoro e negli accordi locali integrativi dello stesso, in vigore per il tempo e nella località in cui si svolge la fornitura anzidetta.

Inoltre, l'Offerente si obbliga ad effettuare i versamenti dei contributi stabiliti per fini mutualistici, nonché quelli delle competenze spettanti agli operai per ferie, gratifiche etc. in conformità alle clausole contenute nei contratti collettivi nazionali.

## IV. TEIL

### I. SEKTION: BEACHTUNG DER GESETZLICHEN BESTIMMUNGEN UND DER ENTLOHNUNGEN IM SINNE DER KOLLEKTIVVERTRÄGE

Die Teilnahme am Wettbewerb hat die bedingungslose Annahme folgender Vorschriften und Verpflichtungen durch den Bieter zur Folge:

1. der Bieter verpflichtet sich, im Zuge der Ausführungen der Lieferung, bei allen Arbeitern, einschließlich jener, die außerhalb der Provinz aufgenommen werden, alle Vorschriften zu beachten, die im Nationalen Kollektivvertrag sowie in den lokalen Zusatzvereinbarungen enthalten sind, die für die Dauer der vorerwähnten Lieferung und für die Örtlichkeiten, wo diese durchgeführt wird, Gültigkeit haben.

Weiters verpflichtet sich der Bieter, die Einzahlung der Beiträge durchzuführen, welche für die Krankenkasse, sowie für den Urlaub, Gratifikationen u.s.w. der Fachkräfte vorgesehen sind, und sich hierbei auf die Klauseln zu beziehen, welche in den nationalen Kollektivverträgen enthalten sind.

I suddetti obblighi vincolano l'Offerente, anche se non sia aderente alle associazioni stipulanti o receda da esse e indipendentemente dalla natura industriale o artigiana, dalla struttura e dimensione dell'impresa stessa o da ogni altra sua qualificazione giuridica, economica o sindacale. L'Offerente è responsabile in rapporto alla Società appaltante dell'osservanza delle norme di cui ai precedenti commi da parte degli eventuali subappaltatori nei confronti dei rispettivi loro dipendenti anche nel caso in cui il contratto collettivo non disciplini l'ipotesi del subappalto.

2. In caso di inottemperanza degli obblighi derivanti dai commi precedenti, accertata dalla Società appaltante o a questa segnalata dagli Organi di Vigilanza, la Società appaltante medesima comunica all'Offerente ed agli Organi di Vigilanza suddetti l'inadempienza accertata e procede ad una detrazione del 20% sui pagamenti in acconto, destinando le somme così accantonate a garanzia dell'adempimento degli obblighi di cui sopra, per le forniture in corso di esecuzione, ovvero alla sospensione del pagamento del saldo, se la fornitura è ultimata. Il pagamento all'Offerente delle somme accantonate, o della rata del saldo, non sarà effettuato sino a quando non sia stato accertato dagli Organi di Vigilanza che ai dipendenti sia stato corrisposto quanto loro dovuto, ovvero che la vertenza sia stata definita. Per tale sospensione o ritardo nel pagamento, l'Offerente non può opporre eccezione alla Società appaltante e non ha titolo a risarcimento danni.

Die obigen Verpflichtungen sind auch dann für den Bieter bindend, wenn er nicht Mitglied der abschließenden Verbände ist oder daraus ausgetreten sein sollte, und dies unabhängig vom industriellen oder handwerklichen Charakter, vom Aufbau und vom Umfang des Unternehmens selbst oder von jeder anderen juristischen, wirtschaftlichen oder gewerkschaftlichen Einstufung desselben. Der Bieter ist gegenüber dem Auftraggeber verpflichtet, alle in den vorhergehenden Absätzen erwähnten Vorschriften gegenüber den eigenen Fachkräften auch dann anzuwenden, falls der Kollektivvertrag keine Bestimmungen in bezug auf die Weitervergabe enthalten sollte.

2. Bei Nichtbeachtung der oben genannten Bestimmungen, welche vom Auftraggeber festgestellt oder von einem Kontrollorgan mitgeteilt wird, geht der Auftraggeber zur Mitteilung an den Bieter und an das Kontrollorgan der festgestellten Nichtbeachtung und zum Abzug von 20% von den vorauszahlen Entgelten vor. Die hiermit eingezogenen Beträge werden als Garantie für die Erfüllung der oben erwähnten Pflichten für die Lieferungen im Laufe der Durchführung oder, falls die Lieferung bereits beendet wurden, als Aufhebung der Restzahlung eingehoben. Die Bezahlung der beigezogenen Beträge oder der Restzahlung zu Gunsten des Bieters erfolgt nicht, bis das Kontrollorgan festgestellt hat, dass die Fachkräfte wie vorgesehen entlohnt wurden oder der Streitfall endgültig festgesetzt worden ist. Für diese Aufhebung oder Verspätung bei der Bezahlung kann der Bieter gegenüber dem Auftraggeber keinerlei Einwand erheben und hat auch keinerlei Recht auf Schadensersatz.

**RIEPILOGO della DOCUMENTAZIONE da presentare per la partecipazione alla gara:**

**ZUSAMMENFASSUNG der UNTERLAGEN, welche für die Teilnahme am Wettbewerb eingereicht werden müssen:**

**A) DOCUMENTAZIONE ESTERNA**

1. Capitolato condizioni (ALLEGATO A)
2. Obbligazioni contrattuali (ALLEGATO B)
3. Capitolato tecnico (ALLEGATO C)
4. Dichiarazione sostitutiva (ALLEGATO D)
5. Permuta (ALLEGATO E)
6. Tagliando del versamento del contributo all'Autorità di Vigilanza sui Contratti Pubblici.
7. Dichiarazione (da prodursi solo in caso di A.T.I.)

**A) EXTERNE UNTERLAGEN**

1. Teilnahmebedingungen (ANLAGE A)
2. Vertragsverpflichtungen (ANLAGE B)
3. Technische Vergabebedingungen (ANLAGE C)
4. Ersatzerklärung (ANLAGE D)
5. Eintausch (ANLAGE E)
6. Abschnitt über die erfolgte Einzahlung der Abgabe an die Autorità di Vigilanza sui contratti Pubblici.
7. Erklärung (nur im Falle von Bietergemeinschaft)

**B) PLICO (sigillato) – OFFERTA TECNICA**

1. Relazione dettagliata descrittiva del veicolo completo offerto.
2. Scheda tecnica (ALLEGATO F)
3. Referenze (mezzi con allestimento identici venduti nel 2008, 2009 e 2010).

**B) UMSCHLAG (versiegelt) – TECHNISCHES ANGEBOT**

1. Detaillierte Gesamtbeschreibung des angebotenen Fahrzeuges.
2. Technisches Beiblatt (ANLAGE F)
3. Referenzen (Verkauf von Fahrzeugen mit identischer Ausrüstung im Jahre 2008, 2009 und 2010).

**C) PLICO (sigillato) - OFFERTA ECONOMICA**

1. Offerta economica (ALLEGATO G)

**C) UMSCHLAG (versiegelt) - WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT**

1. Wirtschaftliches Angebot (ANLAGE G)